

Globálna rámcová zmluva

medzi nasledujúcimi stranami

Norsk Hydro ASA

a

IMF/ICEM

Fellesforbundet and IndustriEnergi

o

**rozvoji dobrých pracovných vzťahov
v činnosti Norsk Hydro ASA na celom svete.**

1. PREAMBULA

Zmluvnými stranami tejto zmluvy sú spoločnosť Norsk Hydro ASA, ďalej len spoločnosť Hydro, organizácia Fellesforbundet (Nórska spojená federácia odborových zväzov) a spoločnosť IndustriEnergi, ďalej len Nórski odboroví partneri, IMF (Medzinárodná federácia kovrobotníkov) a ICEM (Medzinárodná federácia odborových zväzov chemického, energetického, banského priemyslu a všeobecných odborových zväzov), ďalej len IMF/ICEM. Ďalej sa všetky strany tejto zmluvy označujú ako zmluvné strany.

Cieľom tejto zmluvy je vytvoriť medzi zmluvnými stranami otvorený informačný kanál týkajúci sa otázok pracovných vzťahov s cieľom neustáleho zlepšovania a rozvoja kvalitných pracovných postupov v celosvetovej činnosti spoločnosti Hydro.

Princípy popísané v tejto zmluve zohľadňujú, no neobmedzujú sa na Deklaráciu o základných princípoch a právach pri práci prijatú Medzinárodnou organizáciou práce (MOP) v roku 1998, niektoré konvencie a odporúčania MOP, Globálny pakt OSN, Všeobecnú deklaráciu ľudských práv OSN a Smerníc OECD pre nadnárodné spoločnosti, ako aj vlastné stratégie spoločnosti Hydro, ktoré vyplývajú z jej iniciatívy firemnej spoločenskej zodpovednosti.

Spoločnosť Hydro sa zaväzuje k trvalo udržateľnej tvorbe hodnôt pre svojich akcionárov, ostatných partnerov a komunity, v ktorých je spoločnosť Hydro aktívna. Hydro je medzinárodná spoločnosť pôsobiaca v odvetví priemyslu a prírodných zdrojov, preto má jej činnosť vplyv na životy veľkého množstva ľudí po celom svete. Spoločnosť Hydro vyhľadáva obchodné príležitosti, pričom riadi riziko s ohľadom na spoločenský vplyv svojej činnosti. Jej záväzok tiež znamená, že spoločnosť Hydro má komplexný program pre firemnú spoločenskú zodpovednosť, ktorá vytvorila množstvo stratégií, ktoré po celom svete stelesňujú hodnoty spoločnosti. Spoločnosť Hydro sa snaží

dodržiavať princípy vytyčené v týchto stratégiách a neustále zlepšovať a rozvíjať kvalitné pracovné postupy.

Táto zmluva sa vzťahuje na všetky činnosti, pri ktorých má spoločnosť Hydro priamu kontrolu a ktorých realizácia bude v súlade s národnou legislatívou a zavedenými postupmi v hostiteľskej krajine, v ktorej sa spoločnosť Hydro nachádza. Ak spoločnosť Hydro nemá nad činnosťou úplnú kontrolu, vyvinie maximálne úsilie na dosiahnutie súladu so štandardmi uvedenými v tejto zmluve. Spoločnosť Hydro sprístupní túto zmluvu všetkým dcérskym spoločnostiam Hydro, zmluvným partnerom a dodávateľom.

2. ZÁKLADNÉ PRINCÍPY

Zmluvné strany potvrdzujú svoju podporu základným ľudským právam v komunite a na mieste vykonávania prác. Zmluvné strany tiež uznávajú dôležitosť bezpečnosti, ochrany zdravia a pohody na pracovisku.

V rozsahu, v ktorom tu uvedené základné princípy nie sú v súlade s národnou legislatívou a zavedenými postupmi v hostiteľskej krajine, v ktorej sa spoločnosť Hydro nachádza, sa spoločnosť Hydro bude usilovať hľadať lokálne riešenia, ktoré sú v súlade s príslušnou národnou legislatívou a vlastnými CSR stratégiami spoločnosti Hydro.

Základné ľudské práva zahŕňajú aj tieto:

a) Sloboda združovania a kolektívneho vyjednávania;

dodržiavajúca právo zamestnancov na zastupovanie odborovými zväzmi podľa vlastného výberu a základné práva odborov definované konvenciami MOP č. 87 a 98, týkajúcimi sa slobody združovania a práva na organizovanie a zapájanie sa v kolektívnom vyjednávaní.

Miestni zástupcovia pracovníkov nebudú vystavení diskriminácii a budú mať prístup na všetky potrebné pracoviská, aby si mohli vykonávať príslušné povinnosti podľa konvencie MOP č. 135 a odporúčania č. 143.

V zmysle vyššie uvedeného bodu 2a: Obe zmluvné strany súhlasia s uplatňovaním protokolu zo 17.12.2010.

Spoločnosť Hydro si váži schopnosť komunikovať so svojimi zamestnancami a viesť s nimi dialóg individuálne aj prostredníctvom ich zástupcov.

b) Diskriminácia;

zabezpečenie rovnosti šancí a rovnosti pri zaobchádzaní pri prijímaní, v zamestnaní, pri školení a rozvoji kariéry bez ohľadu na rasu, farbu pleti, pohlavie, členstvo alebo spojenectvo s odborovými organizáciami, náboženské presvedčenie, politické presvedčenie, národnosť alebo kultúrny pôvod podľa požiadaviek konvencií MOP č. 100 a 111. To zahŕňa aj rovnosť odmeňovania mužov a žien za prácu s rovnakou hodnotou.

c) Nútená práca;

nevyužívanie nútenej alebo neslobodnej práce zakázanej konvenciami MOP č. 29 a 105 alebo iných dokumentov.

Žiadny zamestnanec nesmie byť nútený zaplatiť zálohu alebo odovzdať svoj preukaz identity, pokiaľ to nevyžadujú národné alebo regionálne úrady.

d) Detská práca;

nevyužívanie detskej práce zakázanej konvenciami MOP č. 138 a 182.

e) Bezpečnosť a ochrana zdravia;

poskytnutie zdravého a bezpečného pracovného prostredia zamestnancom a uznávanie dôležitosti zabezpečovania a spolupráce so zamestnancami, ich zástupcami a odbormi na neustálom zlepšovaní bezpečnosti a ochrany zdravia, vid' konvencia MOP č. 155.

Obe strany uznávajú, že všetci zamestnanci majú zodpovednosť za vlastné zdravie, bezpečnosť a zaväzujú sa udržiavať pracovisko bez drog a omamných látok. Spoločnosť Hydro sa zaväzuje zabezpečiť pre všetkých trvalých aj dočasných pracovníkov školenie o rizikách pri práci a predchádzaní takýmto rizikám. Týmto záväzkom sa spoločnosť Hydro snaží o vylúčenie nehôd a zranení zo všetkej svojej činnosti.

f) Mzdy;

princíp vyplácania primeraných miezd a odmien podľa zavedených postupov v danom odvetví a krajine s riadnym ohľadom na základné potreby pracovníka.

Všetkým zamestnancom budú poskytnuté informácie o mzdách a zrážkach zo mzdy pri prijatí zamestnanca aj pravidelne v priebehu jeho zamestnania. Zrážky zo mzdy sa nebudú využívať ako disciplinárne opatrenie. Všetky zrážky budú uvedené na výplatnej páske.

g) Pracovná doba;

dodržovanie príslušnej národnej legislatívy a zavedených postupov a národných kolektívnych zmlúv a štandardov v odvetví.

h) Podmienky zamestnania;

spoločnosť Hydro rešpektuje, že ľudia uprednostňujú trvalý zamestnanecký vzťah, a nebude najímať brigádnikov, pracovníkov na čiastočný úväzok alebo dočasných pracovníkov s cieľom znižovať platy a zhoršovať pracovné podmienky.

Obe zmluvné strany súhlasia, že príležitostne sú potrební brigádnici, pracovníci na čiastočný úväzok a dočasní pracovníci a účinné využívanie takejto práce umožňuje spoločnosti Hydro rýchlo reagovať na zmenu podmienok, čím sa zabezpečuje aj ochrana a predpovedateľnosť trvalého zamestnania v spoločnosti.

Dočasní pracovníci a pracovníci na čiastočný úväzok získajú rovnaké zaškolenie, priebežné školenie a vybavenie potrebné na bezpečné vykonávanie svojej práce.

3. ŠKOLENIE

Spoločnosť Hydro sa usiluje o zabezpečenie príležitosti pre všetkých pracovníkov zúčastňovať sa na vzdelávacích a školiacich programoch vrátane školenia na zlepšenie pracovných zručností pri práci s novými technológiami a vybavením.

4. HIV/AIDS

Spoločnosť Hydro sa usiluje zlepšovať povedomie o probléme HIV/AIDS a o preventívnom programe v súlade so zbierkou zásad MOP súvisiacich s HIV/AIDS.

5. ŽIVOTNÉ PROSTREDIE

Spoločnosť Hydro si uvedomuje dôležitosť vykonávania činností a operácií s riadnym ohľadom na životné prostredie, pričom k otázkam životného prostredia pristupuje s maximálnou opatnosťou. Spoločnosť Hydro sa bude riadiť národnou legislatívou v oblasti životného prostredia a bude sa snažiť o minimalizáciu tvorby emisií a odpadov všetkých typov.

6. IMPLEMENTÁCIA

- a) Nórski odboroví partneri a IMF/ICEM budú šíriť kópie tejto zmluvy medzi všetkými členmi odborov, ktoré združujú zamestnancov dcérskych spoločností Hydro na celom svete. Spoločnosť Hydro sprístupní túto zmluvu všetkým dcérskym spoločnostiam Hydro, zmluvným partnerom a dodávateľom.
- b) Zmluvné strany súhlasia, že sledovanie dodržiavania tejto zmluvy bude zahŕňať miestny manažment, pracovníkov, ich zástupcov, zástupcov pre bezpečnosť a ochranu zdravia a miestne odbory.
- c) V kontexte činnosti spoločnosti Hydro na miestnej úrovni a národnej legislatívy a zavedených postupov majú odbory alebo zástupcovia zamestnancov právo informovať pracovníkov v radoch svojich členov o ustanoveniach tejto zmluvy.
- d) Spoločnosť Hydro podporuje a nabáda svojich zmluvných partnerov, dodávateľov a zákazníkov zohľadňovať princípy ustanovené v tejto zmluve pri príprave a zavádzaní vlastných firemných stratégií.

7. PORUŠENIE ZMLUVY

V prípade sťažnosti na porušenie tejto zmluvy sa bude postupovať nasledujúcim spôsobom:

- a) Sťažnosť by mala byť nahlásená manažmentu v mieste pracoviska. Obe strany budú podporovať riešenie záležitosti na mieste podľa národnej legislatívy a zavedených postupov.
- b) Ak sťažnosť nevyrieši miestny manažment, možno ju nahlásiť príslušnému národnému odborovému zväzu, ktorý sa so sťažnosťou obráti na spoločnosť Hydro na národnej alebo regionálnej úrovni.
- c) Ak ani tak nedôjde k vyriešeniu záležitosti, sťažnosť bude predložená vedeniu IMF/ICEM, ktoré ju prejedná s hlavným vedením spoločnosti. Zmluvné strany súhlasia so spoločným dialógom pri riešení sťažnosti a v prípade potreby sa dohodnú na príslušných opatreniach.
- d) Ak sa ani po využití tohto procesu na všetkých úrovniach nedosiahne dohoda, bude to mať za následok ukončenie platnosti tejto zmluvy.

- e) Zmluvné strany súhlasia, že na základe tejto zmluvy nemôže žiadna zo zmluvných strán ani žiadna tretia strana odvodzovať ani vymáhať žiadne zákonné práva.

8. PRAVIDELNÁ REVÍZIA

Zmluvné strany súhlasia, že každoročne sa stretnú v spoločne schválenom čase a na spoločne schválenom mieste a preskúmajú princípy, postupy, účinnosť a dopady tejto zmluvy. Cieľom bude výmena názorov v súvislosti s aktuálnou situáciou a spoločný rozvoj dobrých pracovných vzťahov spoločnosti Hydro. Žiadna zo strán nie je na základe tejto zmluvy povinná pravidelne sa hlásiť ani stretávať sa častejšie ako raz za rok.

Zmluvné strany si na účasť na tomto stretnutí určia vlastných zástupcov.

Oficiálnou verziou tejto zmluvy je jej originálna anglická verzia.

9. DOBA PLATNOSTI A OPÄTOVNÉ PREJEDNANIE

Táto zmluva bude platná po dobu 2 rokov, po ktorých ju možno predĺžiť alebo opätovne prejednať. Každá zo strán môže ukončiť platnosť tejto zmluvy alebo akejkol'vek následnej zmluvy k tejto zmluve s výpovednou lehotou tridsiatich (30) dní po písomnom oznámení o vypovedaní tejto zmluvy.

Oslo, 15. marec 2011

.....
Wenche Agerup
Norsk Hydro ASA

.....
Jyrki Raina
IMF

.....
Manfred Warda
ICEM

.....
Arve Bakke
Fellesforbundet

.....
Leif Sande
IndustriEnergi